



Deine Band

المفردات وكلمات الأغنية

4 | Ofenherz

تصف الأغنية الهادئة "Ofenherz" لفرقة **ok.danke.tschüss** المسار الذي علينا أن نسلكه أحياناً لمساعدة الآخرين، فغالباً لا يتطلب الأمر سوى وجود صديق أو صديقة مقربة لإشعال النار التي أخدمت.

كلمات الأغنية

Von der Türe auf die Straße,
von der Straße in die Stadt.
Durch die lange dunkle **Gasse**
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,
Straßenbahnschienen entlang.
Vorbei an Mercedessternen,
über **Kopfstein** und **Beton**.

Da stehst du mit leeren Fenstern,
bist ein altes, kaltes Haus.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
das letzte Mal **auf** dich **gebaut**.

Von der Straße durch die Türe,
von der Türe in den **Gang**.
Über **Staub** und über **Scherben**,
an leeren **Bilderrahmen** entlang.



Deine Band

المفردات وكلمات الأغنية

Durch die dritte Türe rechts,
die so in den **Angeln quietscht**.
Da steht dein Ofenherz und schläft,
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,
einen ganzen Winter lang.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche
und leg das **Holz** dann Stück für Stück
in deine Ofenmitte
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,
an der Straße stehe ich.
Und auf Kopfstein und Beton
malst du hell mit deinem Licht.



Deine Band

المفردات وكلمات الأغنية

مفردات

der Ofen, die Öfen – فرن، موقد

das Herz, die Herzen – قلب

die Gasse, die Gassen – حارة، زقاق

die Laterne, die Laternen – مصباح الشارع

die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen – سلك حديد الترام

entlang – على طول، بمحاذاة

an etwas vorbei – مرَّ على، عدى

der Mercedesstern, die Mercedessterne – نجمة سيارة مرسيدس

(der) Kopfstein – حجر رصف الشوارع

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

der Beton – خرسانة، إسمنت

nur Singular

auf jemanden/etwas bauen – اعتمد على شخص أو شيء

baut, baute, hat gebaut

der Gang, die Gänge – ممر

der Staub – غبار، عفر

nur Singular

die Scherbe, die Scherben – قطعة مكسورة



Deine Band

المفردات وكلمات الأغنية

der Bilderrahmen, die Bilderrahmen – إطار الصورة

die Angel, die Angeln – مفصل الباب، الرِّزَّة

quietschen – صَرَ (صرير)

quietscht, quietschte, hat gequietscht

tapfer – شَجَاع، ببسالة

tapferer, am tapfersten

(etwas) heizen – سخَّن، دفاً

heizt, heizte, hat geheizt

aus|gehen – انطفأ، خمد

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

das Scheit, die Scheite – قطعة من حَطَب أو خشب

das Holz – حطب، خشب

nur Singular

die Kohle, die Kohlen – فحم حجري

das Streichholz, die Streichhölzer – عود الثقاب

der Gesang, die Gesänge – غِنَاء

melancholisch – حزين، كئيب

melancholischer, am melancholischsten

das Musikinstrument, die Musikinstrumente – آلة موسيقية

das Klavier, die Klaviere – بيانو



Deine Band

المفردات وكلمات الأغنية

sich verlaufen – تاه، ضل الطريق –
verläuft, verlief, hat verlaufen

brennen – احترق –
brennt, brannte, hat gebrannt

schmal – ضيق –
schmaler, am schmalsten

das Gefühl, die Gefühle – إحساس –

der Grund, die Gründe – سبب، دافع –

einsam – وحيد –
einsamer, am einsamsten

verschwinden – اختفى –
verschwindet, verschwand, ist verschwunden

emotional – عاطفي، انفعالي –
emotionaler, am emotionalsten

die Lebensfreude – الإقبال على الحياة بفرح –
nur Singular

betroffen – هنا: مرتبك، منزعج –

der Funke, die Funken – شرارة –